

RESEÑA DE LIBROS

M. B. FONTANELLA DE WEINBERG, *La lengua española fuera de España*, Buenos Aires, Editorial Paidós, 1976, 188 págs.

Este pequeño volumen constituye una síntesis muy bien lograda de la producción bibliográfica sobre las variedades extrapeninsulares del español (español de América, canario, judeoespañol, español de Filipinas). La señora Fontanella de Weinberg, con amplia y actualizada información y con juicio ponderado y bien anclado en una sólida formación lingüística, presenta los trabajos de alguna importancia que se han escrito sobre las formas no peninsulares del español y juzga sus méritos.

Como sería natural suponer, no sólo por la importancia del tema mismo, sino por los intereses predominantes de la autora, *El español de América* (capítulo II, págs. 13-115) es el que ocupa la mayor parte del libro. Se analizan allí los estudios históricos: visiones de conjunto y los problemas principales de que se ha ocupado la hispano-americanística (sustrato, andalucismo, evoluciones fónicas y morfosintácticas). De modo similar se enfocan los estudios descriptivos (visiones panorámicas, estudios de conjunto y por países o regiones, descripciones fónicas y morfosintácticas y problemas de contacto). En las conclusiones destaca los problemas del español de América que esperan investigación, las dificultades que para ello se presentan y las perspectivas favorables que se perfilan. Los capítulos restantes (III-V, págs. 116-157) se ocupan del habla canaria (estudios de Alvar, Catalán, Pérez Vidal y otros), de las hablas judeoespañolas dispersas por varios continentes y del caso del español en Filipinas.

María Beatriz Fontanella de Weinberg se ha convertido en una de las más destacadas hispanoamericanistas y este excelente sumario de la situación bibliográfica e investigativa del español fuera de España es una nueva prueba de ello. La obra será de máxima utilidad para quien desee información seria, debidamente valorada y fácilmente asimilable, no sólo por su relativa brevedad y condensación sino por la manera bien organizada como se presenta.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.